

ONOMICHI INFORMATION



おのみち 尾道インフォメーション (12月号) November 25th, 2014 / 2014年11月25日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

Free Counseling Sessions

Free Legal Advice by a Lawyer (on a subscription basis)

Accepting reservation since November 17th (Mon)
All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: December 1st (Mon) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: December 3rd (Wed) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Branch Office of Onomichi City Hall

Date and Time: December 11th (Thu) 13:00 ~ 16:00

Venue: Innoshima Branch Office of Onomichi City Hall

Date and Time: December 19th (Fri) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division (Tel.: 0848-38-9395)

無料相談 ~ 無料弁護士相談 (予約制)

11月17日(月)より受付中 法律問題全般について...

日時: 12月1日(月) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

日時: 12月3日(水) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 向島支所

日時: 12月11日(木) 13:00 ~ 16:00 **場所:** 因島総合支所

日時: 12月19日(金) 13:00 ~ 15:00 **場所:** 尾道市役所

注意 通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて

下さい。相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Hand Bell Christmas Concert

Date and Time: December 7th (Sun)

15:00 ~

Venue: Onomichi Central Library

Concert Details: Christmas songs

Performers: Glory Angel Choir

Onomichi Central Library (Tel.: 0848-37-4946)



ハンドベル・クリスマス・コンサート

日時: 12月7日(日) 15:00 ~

場所: 中央図書館

内容: クリスマスにちなんだ曲他

出演: グローリー・エンジェル・クワイア

問い合わせ: 中央図書館 (Tel.: 0848-37-4946)



Foreign National Speakers Wanted for Japanese Speech Contest!!

We are seeking 10 people who can give a speech about their experiences in Japan and the culture of their home country. Following the contest, there will be an international cultural exchange party with snacks and drinks! Each speaker will be receiving a letter of commendation and 3,000 yen as monetary expression of thanks. Listeners are welcome too, so please come and make new friends.

Date and Time: January 25th (Sun) 2015, 14:00 ~ 16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre

(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

Applicant: Foreign residents living in or around Onomichi within 10 years.

How to apply: Contact the Onomichi Association for International Exchange Promotion by phone, fax or email.

If we get more applicants, we will draw lots.

Deadline is Dec 15th (Mon).

Onomichi Association for International Exchange Promotion (Ask for Kuwahara or Tsuchimoto.)

(Tel.: 0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

外国人による日本語スピーチ大会 & 交流会

出場者募集!!!

日本での体験・母国の文化などを交えたスピーチをしてくれる外国人を約10名募集します。スピーチ後には、お菓子や飲み物を用意した交流会もあります。出場者にはお礼として記念品(3,000円)と賞状をお渡しします。出場しない人も、お友達等をお誘いあわせの上、お気軽にお越し下さい。

日時: 2015年1月25日(日) 14:00 ~ 16:00

場所: 尾道総合福祉センター4階大会議室(門田町22-5)

対象: 尾道市近郊に在住の外国人で、日本語を母国語として

いない人。日本滞在期間が10年未満の人。

出場者申込方法: まずは電話、FAX、メールで

国際交流推進協議会までご連絡ください。

応募者多数の場合は抽選。応募締切は12月15日(月)

問い合わせ先: 尾道市国際交流推進協議会


秘書広報課内(桑原、土本)

(Tel.: 0848-38-9395 Fax: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp



Onomichi Minato Osanpo Lighting up
 Let's go for a walk and enjoy beautiful lights from grassy area in front of JR Onomichi station to the olive hiroba(open space) by Onomichi U2.
Period: September 1(Mon)-December 26th (Fri)
Time: 5pm-10pm
 Lemon tree
 Onomichi Suido Waterway Ferry
 Food Stall reacato
 Light ball with 16,000 LED lights
 Cranes in Mukaishima(weekend)
 ONOMICHI U2
 Tourism division (TEL 0848-38-9184)




おのみち港おさんぽライトアップ
 ~ 尾道駅前広場からオリーブ広場にかけて尾道港エリアを
 光で彩ります ~
開催中 ~ 12月26日(金)まで 午後5時~午後10時
 レモンツリー今年も登場
 尾道水道渡船ライトアップ
 おしゃれな屋台reacago
 1万6千球のLEDの『光の珠』が登場
 向島のクレーン(週末)ライトアップ
 ONOMICHI U2
問い合わせ先 観光課 (TEL0848-38-9184)

The 21st "Shogaisha Week" Onomichi Welfare Convention
Date and Time: December 8th (Sun) 13:30 ~ 15:30
Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre 4th floor,
 Big meeting room
Contents: Attractions, presentation, Lecture presentation, Bazaar(Bread, pastry and cookie)
Admission Free
 Social welfare division (Tel.: 0848-38-9125)

第21回「障害者週間」尾道福祉大会
日時: 12月8日(月) 13:30 ~ 15:30
場所: 総合福祉センター4階大会議室
内容: アトラクション、意見発表、講演会
 パザー(パン・クッキーなど)
入場無料
問い合わせ先: 社会福祉課(Tel.:0848-38-9125)


The 24th Lifelong Learning Recital at Onomichi Community Center
Date and Time: December 13th (Sat) & 14th (Sun)
 10:00 ~ 16:00
Venue: Shimin Center Mukaishim
 Exhibition
 Pictures, Calligraphy, Ink-painting, Fancyworks, etc.
 Performance
 Dance, Songs, Fork songs, Drum, Japanese harp etc.
 Chuo Kominkan(Community Center)
 (Tel:0848-44-0683)

第24回尾道市公民館 生涯学習発表会
日時 12月13日(土)・14日(日) 10:00 ~ 16:00
場所 市民センターむかいしま
出品の部(作品展示)
内容 絵画、書、水墨画、手芸、
 絵手紙など44団体が出品
出演の部(演技発表)
内容 舞踊、歌謡、民謡、銭太鼓、各種ダンス、詩吟、大正琴
 など63団体が出演
問い合わせ先 中央公民館 (TEL0848-44-0683)



Senkoji Temple's Ropeway will be out of Service /Operation during the year-end and new year
 Senkoji Temple's Ropeway will be out of service during the period below because of the replacement of the facility.
Period: From December 8th (Mon) to 17th (Wed)
The year-end and new year period
 Open every day during the period.
 The service will start at 6:30am on January 1st and the first 100 passengers from the bottom(Sanroku) station can get an Onomichi calendar.
 Tourism Division Senkojiyama Ropeway
 (Tel.: 0848-22-4900)

千光寺山ロープウェイの運休
と年末年始の運行について
休止期間:
 12月8日(月) ~ 12月17日(水)まで
 ロープウェイ原動設備修繕のため、
 期間運休となります。
年末年始: 年末年始は休まず運行します。
 平成27年1月1日(木)は6:30から運行します。
 山麓駅から乗車の100人に、尾道観光カレンダーをプレゼントします。
問い合わせ先: 千光寺山ロープウェイ(Tel.: 0848-22-4900)



Touch Rugby

We want people to join us for our weekly Touch Rugby practice. Practice is conducted in English, however there are both Japanese and foreign players so there is no language barrier. It is a great opportunity to exercise while having fun and meeting new people!

Date & Time: Every week on Thursday, 19:00-21:00
Confirmation on the Tuesday of that week. If there are not enough people confirmed, practice that week will not go ahead.

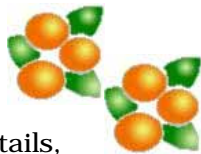
Venue: Bingo Sports Park, Kyogijo

Participation Fee: 500 yen per session

Contact: nikolaimastrovich@gmail.com

Orange Picking in Onomichi

There are many citrus groves in Onomichi. Oranges are available to early December. So don't wait! For details, please visit the website or contact a farm below.



Kawano Kanko Farm

(552-1 Setoda, Setoda-cho)

Tel : 0845-27-0133 F A X : 0845-27-0133

Mikuni Farm

(1275-3 Hayashi, Setoda-cho)

Tel : 0845-27-0743 F A X : 0845-27-0743

Wako Kanko Orange En

(Innoshima Ohama-cho)

Tel : 090-1352-6434 F A X : 0845-24-0813

Takahashi Mikangari Center

(12341-1 Mukaishima-cho)

Tel : 0848-44-1956 F A X : 0848-44-1996

Sumida Farm

(6474 Mukaishima-cho)

Tel : 0848-44-1386 F A X : 0848-44-1386

Hirayama Farm

(2387-5 Mukaishima-cho)

Tel : 0848-44-2412 F A X : 0848-44-2412

Marushima Farm

(Kawajiri, Mukaishima)

Tel : 0848-44-1193 F A X : 0848-44-1193

Yamato Farm

(12144-1 Mukaishima-cho)

Tel : 0848-44-1737 F A X : 0848-44-1737

Onomichi Tourism Association(tel:0848-37-9736)

Website: <http://www.ononavi.jp/playing/orange/>

Free Diary Style Tide Table

Period: From December 1st (Mon) 9:00 ~ 16:00

(Excluding Saturdays, Sundays and National Holidays)

Venue: Hiroshima-Ken Seikoukai Onomichi Branch

(27-284, Kohama-Cho, Onomichi)

Numbers of the booklet: 350 copies

First come, first served. Each person can get just one.

Hiroshimaken Seikoukai Onomichi Branch

(Tel.: 0848-23-2463)

タッチラグビー参加者募集中

週一度のタッチラグビーに参加してみませんか?

練習は英語で行われますが、参加者には日本人も外国人もいるので、言葉の壁はありません。楽しく身体を動かしながら、新たな人とも知り合える絶好の機会ですよ!

日時: 毎週木曜日 19:00-21:00

火曜日にその週の出欠を確認。人数がそろわない

場合その週の練習は行われません。

場所: 備後運動公園、競技場

参加費: 参加1回につき500円

連絡先: nikolaimastrovich@gmail.com

尾道・みかん狩り

尾道のみかん農園を紹介。詳細は、ホームページをご覧ください。ただか、直接お問い合わせ下さい。(12月上旬頃まで)

河野観光農園 (瀬戸田町瀬戸田552-1)

電話: 0845-27-0133 F A X : 0845-27-0133

みくに農園 (瀬戸田町林1275-3)

電話: 0845-27-0743 F A X : 0845-27-0743

和光観光オレンジ園 (因島大浜町)

電話: 090-1352-6434 F A X : 0845-24-0813

高橋みかん狩りセンター (向島町12341-1)

電話: 0848-44-1956 F A X : 0848-44-1996

住田農園 (向島町6474)

電話: 0848-44-1386 F A X : 0848-44-1386

平山農園 (向島町2387-5)

電話: 0848-44-2412 F A X : 0848-44-2412

マルシン農園 (向島町川尻)

電話: 0848-44-1193 F A X : 0848-44-1193

大和農園 (向島町12144-1)

電話: 0848-44-1737 F A X : 0848-44-1737

尾道観光協会 (tel:0848-37-9736)

HP: <http://www.ononavi.jp/playing/orange/>

「日記式潮汐表」無料配布

期間: 12月1日(月)からの9:00~16:00

(土・日・祝日を除く)

場所: 広島県清港会尾道支部 (古浜町27-284)

配布数: 先着350人(一人1冊)

問い合わせ先: 広島県清港会尾道支部 (Tel:0848-23-2463)

Have you already switched your old Alien Registration Certificate to the new residence card?

The service desk will be busy before the deadline, July 8th, 2015, so please perform procedures in advance. For details, please contact the section below.

Contact Information

【Those who are Special Permanent Resident】

<Onomichi City Hall>

Citizen's Section (TEL0848-38-9160)

Innoshima Branch (TEL0845-26-6208)

Mitsugi Branch (TEL0848-76-2111)

Mukaishima Branch (TEL0848-44-0110)

Setoda Branch (TEL0845-27-2211)

【Those who are Permanent Resident】

<Hiroshima Regional Immigration Bureau>

Fukuyama Branch Office (TEL084-973-8090)

<Immigration Bureau of Japan>

Consultation Support Center for Foreign Residents

(TEL0570-013904)

とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ ざいりゅう き か
特別永住者証明書・在留カードへの切り替えは
 お済みですか 切り替え期限の平成27年(2015年)7月8
 日(水)の数カ月前から、申請窓口が混雑することが予想さ
 れますので、早めの切り替えにご協力ください。切り替え
 申請は今からでもできます。詳しくはお問い合わせ下さい。

問い合わせ・手続き場所

【特別永住者の人】

市民課 (TEL0848-38-9160)

因島総合支所市民生活課 (TEL0845-26-6208)

御調支所まちおこし課 (TEL0848-76-2111)

向島支所しまおこし課 (TEL0848-44-0110)

瀬戸田支所住民福祉課 (TEL0845-27-2211)

【永住者の人】

広島入国管理局 福山出張所 (TEL084-973-8090)

法務省入国管理局 外国人在留総合インフォメー

ションセンター (TEL0570-013904)

Onomichi City will send invitations of Coming-of-Age Ceremony 2015 soon

Residents who are 20 years old, who have completed the Onomichi City resident registration, will receive an invitation card from Onomichi City around the end of November 2014. The card is an admission ticket, so please bring it on the day.

People who are 20 years old and originally from Onomichi can attend this ceremony in Onomichi even if they don't have the invitation card. They can register at the counter on the day of the ceremony. So please bring your identification like a driver's license card.

The details of Coming - of - Age Ceremony 2015

Date & Time: January 11th (Sun) 2015

13:30 ~ 14:40

Venue: Bingo Sports Park Health Sports Centre

(Main Arena)

Who is eligible to attend: People born between April 2nd 1994 and April 1st 1995.

Event Details: Ceremony and some entertainments

There will be courtesy buses from Innoshima and Setoda area to the Bingo Sports Park.

Leaving Spot: 【Innoshima】 Geiyo Bunka Joho Centre

【Setoda】 Setoda Shimin Kaikan

Leaving Time: (Bound to Onomichi) Departs from both Innoshima and Setoda at 12:00 noon.

(Return) Leaves the venue 30 mins after the ceremony

Onomichi City will send a questionnaire about the usage of the shuttle bus to residents in Innoshima and Setoda. Please fill in the form and send it back to Onomichi City Hall.

For applications and/or more information, please contact Lifelong Learning Division:

(Tel.: 0848-20-7444 / FAX: 0848-37-0233)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

平成27年尾道市成人式 開催案内を郵送します
 平成27年尾道市成人式に該当する人で、尾道市に住 民登録
 がある人には、11月下旬に案内状を郵送します。このハガ
 キが入場券となっていますので、当日お持ちください。

市内に住 民登録がない場合、案内ハガキを送付できませ
 ん。尾道市成人式への参加を希望する人は、生年月日の確認
 できるもの(免許証書等)を持参し、当日受付に申し出て
 下さい。

成人式の日程

日時: 平成27年(2014)年1月11日(日) 13:30 ~ 14:40

場所: びんご運動公園健康スポーツセンター

(メインアリーナ)

対象: 1994年4月2日 ~ 1995年4月1日までに生まれた人

内容: 式典、記念行事(アトラクション)

因島・瀬戸田地区からの送迎バスを運行します

発着場所: 【因島地区】芸予文化情報センター

【瀬戸田地区】瀬戸田市民会館

発車時間: 【行き】因島・瀬戸田発 12:00

【帰り】会場発 式終了から30分後

因島・瀬戸田地区の人には、案内状と一緒に送迎バス
 利用の有無についての調査票を送付しますので、必要事項

を記入のうえ返送してください。

申込・問い合わせ先:

〒722-8501 尾道市久保一丁目15-1

生涯学習課

(Tel.: 0848-20-7444 FAX: 0848-37-0233)

Email: shogai@city.onomichi.hiroshima.jp

